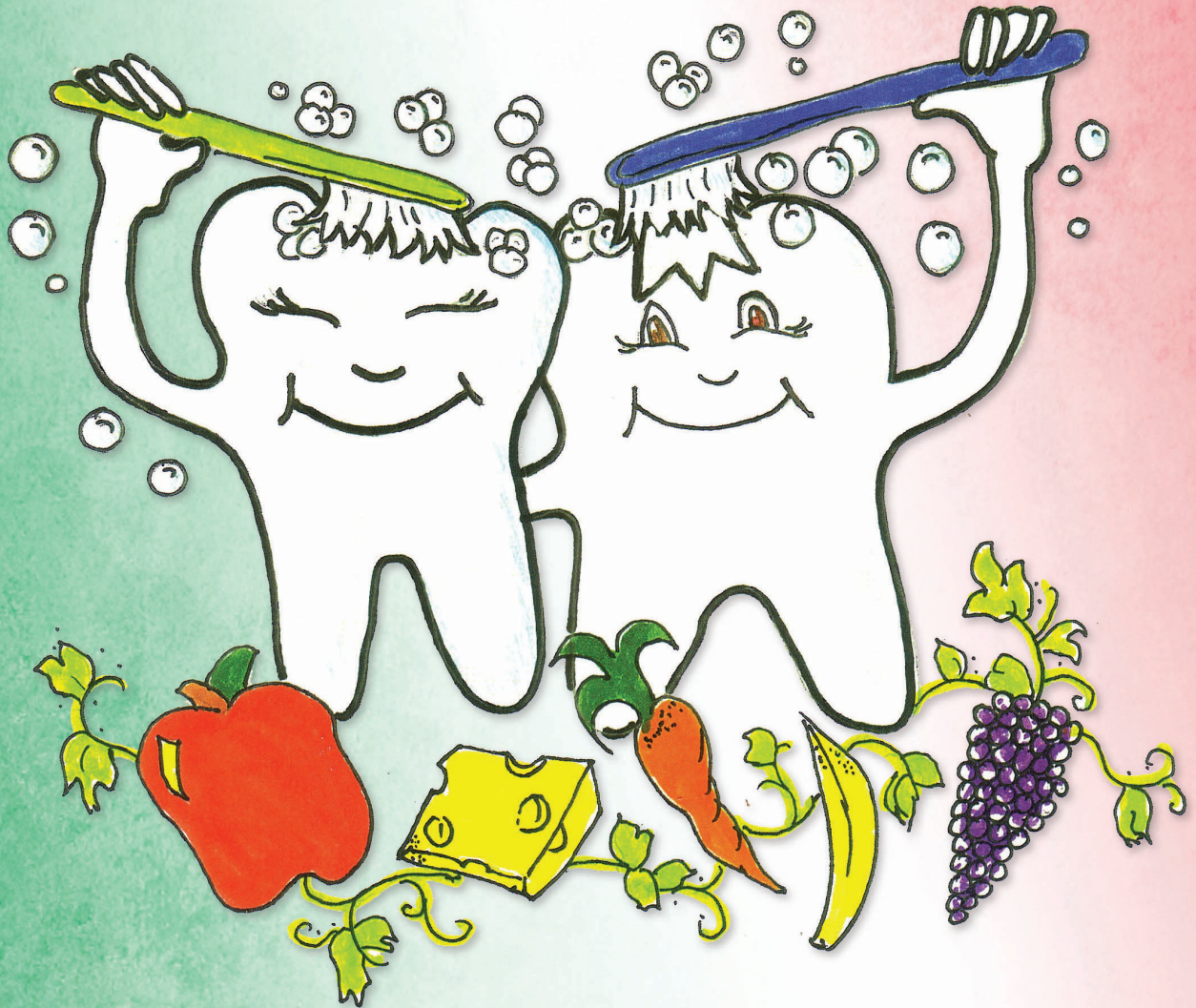


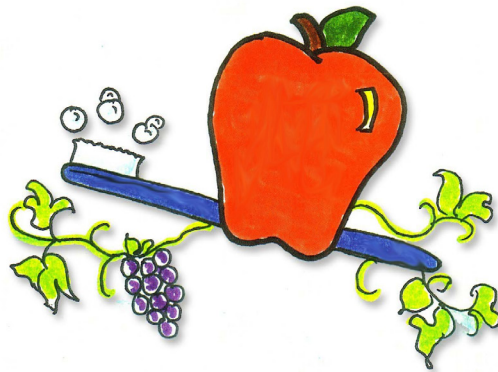
Healthy Teeth are Happy Teeth
I Denti Sani sono Denti Felici



Jacqueline Centofanti Diaz

Healthy Teeth are Happy Teeth

I Denti Sani sono Denti Felici



Written and illustrated by Jacqueline Centofanti-Diaz

*Original text copyright 2007 by Jacqueline Centofanti-Diaz
Bilingual text copyright 2020 by Jacqueline Centofanti-Diaz*

Original illustration copyright 2007 by Jacqueline Centofanti-Diaz

*All rights reserved. This book or any portion thereof
may not be reproduced or used in any manner
whatsoever without the express written permission of the publisher
except for the use of brief quotations in a book review.*

First printing in English 2007

First printing bilingual (English-Italian) 2020

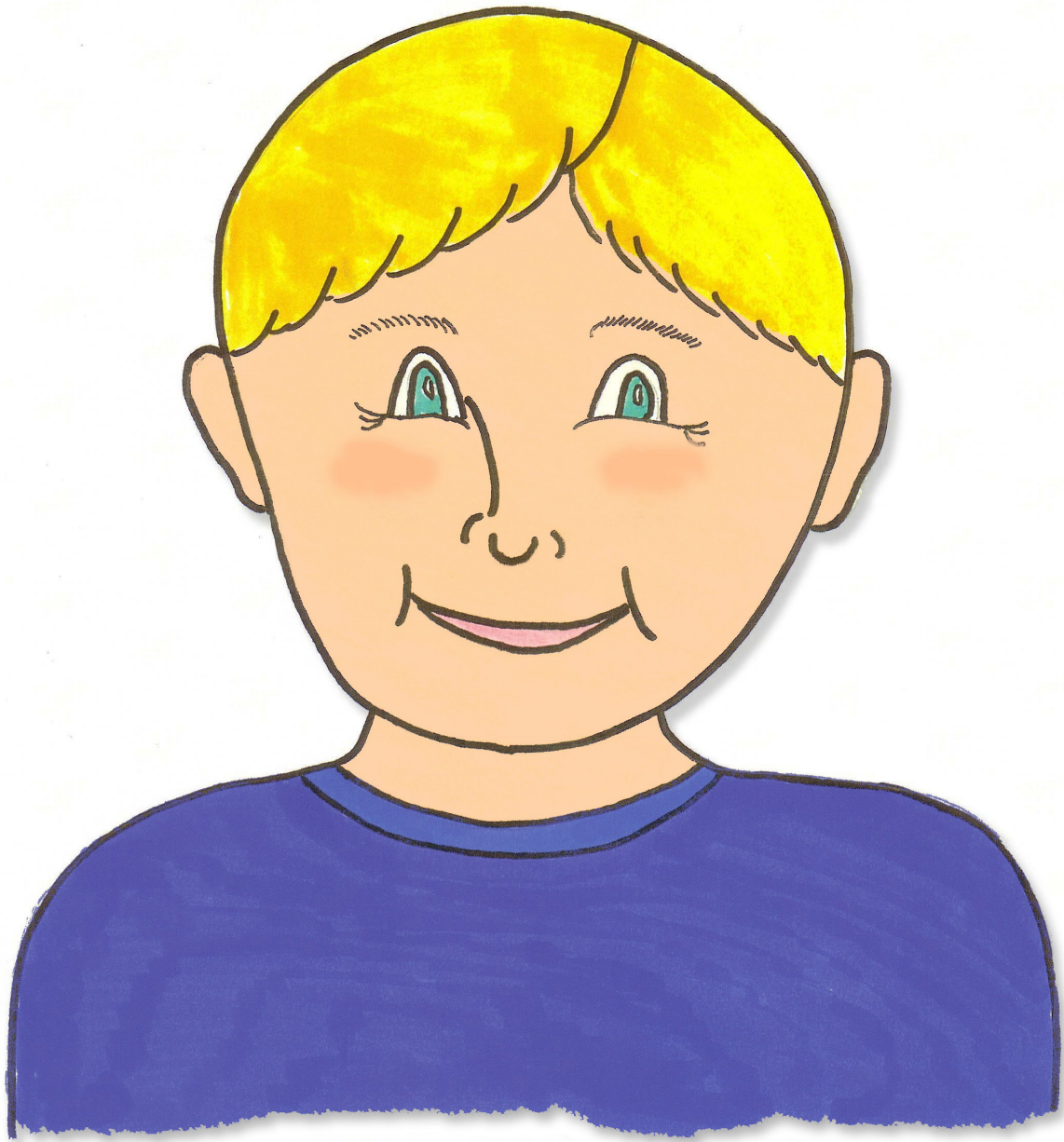
Piazza Publications

www.PiazzaPublications.com

Dedicated to my son, Michael
...and to all the children who want healthy happy teeth.

*Dedicato a mio figlio, Michael
...e a tutti i bambini che desiderano dei denti sani e felici.*





This is Ivan.

Questo è Ivan.



This is Edgar.

Questo è Edgar.



This is Ivan's tooth.

Questo è il dente di Ivan.



This is Edgar's tooth.
Can you see how happy Ivan's and Edgar's teeth are?

*Questo è il dente di Edgar.
Riesci a vedere quanto sono felici i denti di Ivan ed Edgar?*



Ivan brushes his teeth after every meal.

Ivan si lava i denti dopo ogni pasto.



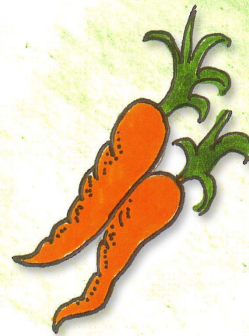
Edgar does NOT.

Edgar invece NO.



Ivan eats good, healthy food. Ivan eats apples, bananas, carrots, cheese, and grapes, and he drinks lots of milk and water.

Ivan mangia cibo buono e sano. Ivan mangia mele, banane, carote, formaggio, e uva, inoltre beve molto latte e acqua.



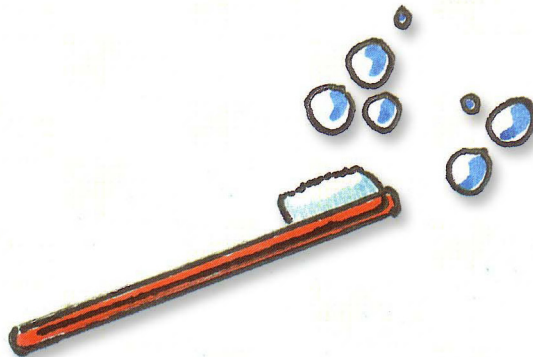


He ALWAYS brushes his teeth keeping them nice and clean.

This makes his teeth very happy.

Si lava SEMPRE i denti e li mantiene belli e sani.

Tutto ciò rende i suoi denti molto felici.



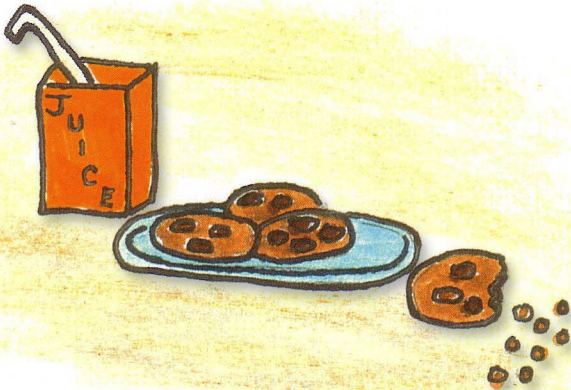


Edgar eats candy bars, suckers, chips, donuts, and cookies, and he drinks lots of juices and soda.

But he NEVER brushes his teeth.

Edgar mangia barrette dolci, lecca-lecca, patatine, ciambelle, e biscotti, e beve molti succhi e bibite gassate.

Però non si lava MAI i denti.





And this makes his teeth VERY sad!

E ciò rende i suoi denti MOLTO tristi!



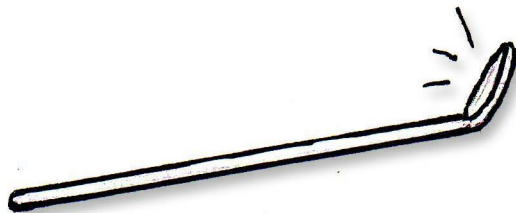


When Ivan goes to the dentist, the dentist says, “Ivan, you have healthy happy teeth. Good for you, Ivan!”

When Edgar goes to the dentist, the dentist says, “Edgar, you have FOUR cavities!! Now you have to come back to see me so I can fix them!”

Quando Ivan va dal dentista, il dentista dice, “Ivan, hai dei denti sani e felici. Ben fatto, Ivan!”

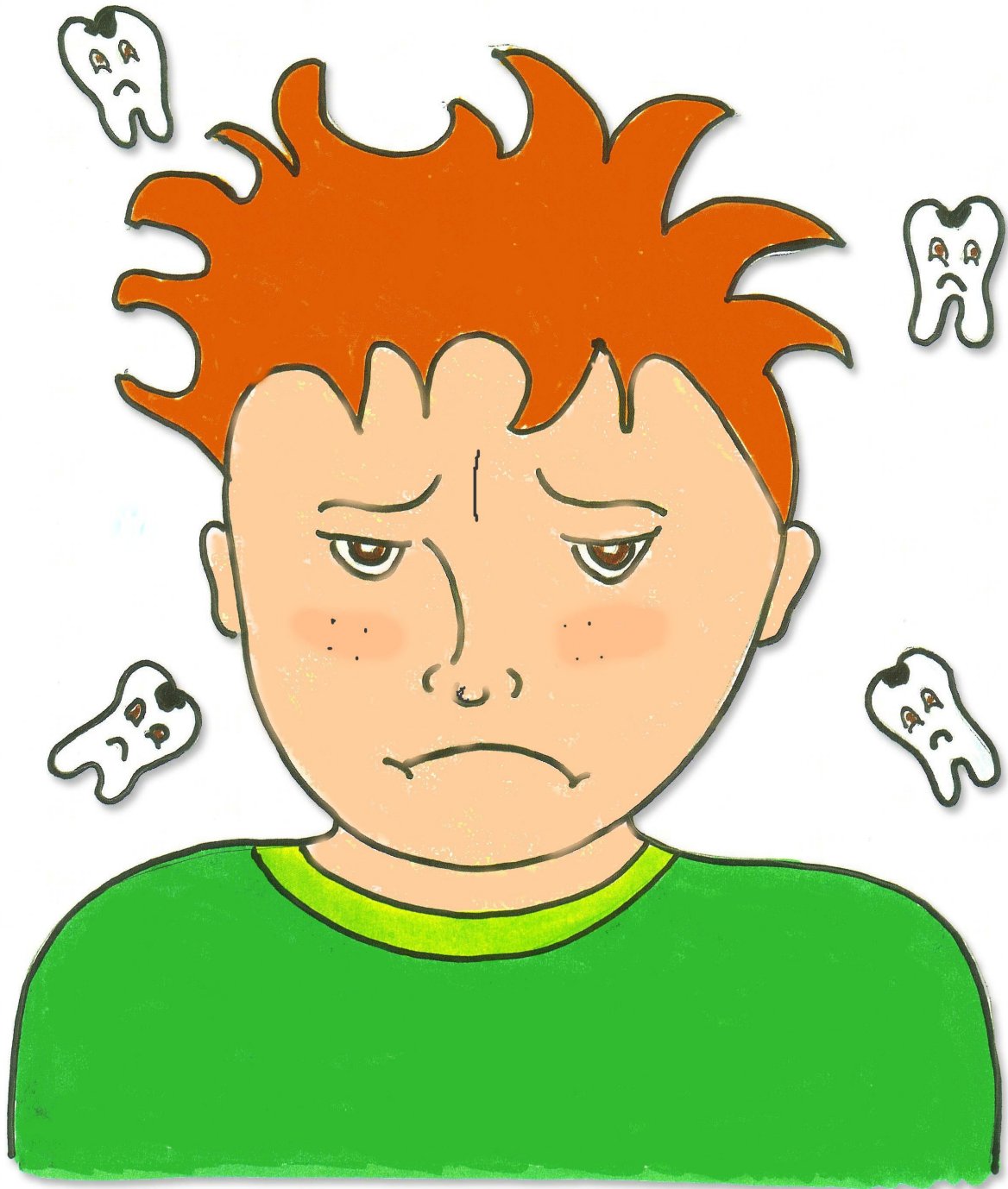
Quando Edgar va dal dentista, il dentista dice, “Edgar, hai QUATTRO carie!! Devi tornare da me perché le possa curare!”





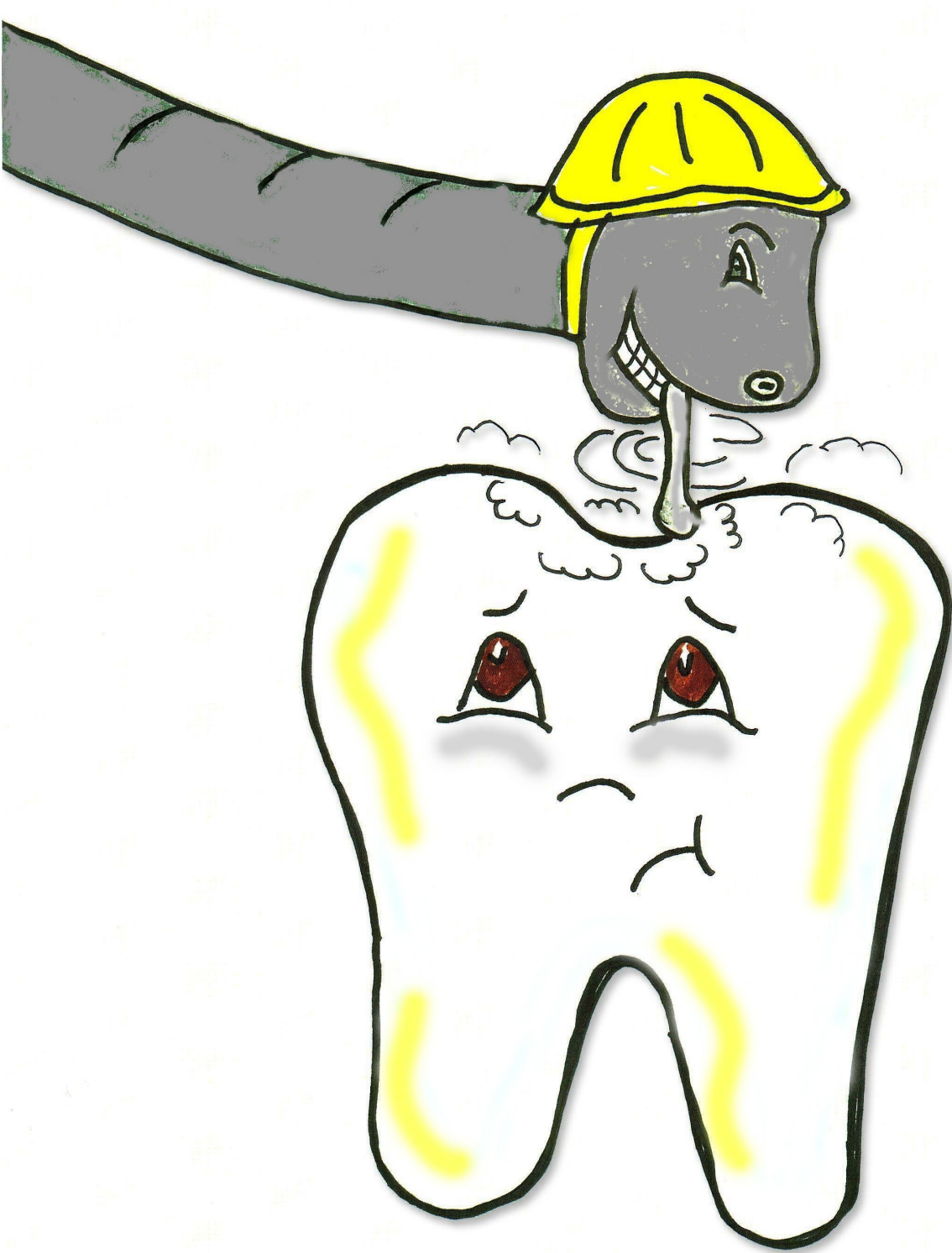
The dentist gives Ivan a shiny new toothbrush and puts a sticker on his shirt that says, "No Cavities!"

Il dentista dà a Ivan uno spazzolino nuovissimo e gli attacca un adesivo sulla maglietta che dice "Nessuna Carie!"



Edgar goes home with a sad face and some sad teeth.

Edgar torna a casa con un viso triste e dei denti tristi.



When Edgar goes back to the dentist, the dentist uses a tooth whistle to whistle all the cavities from Edgar's teeth.

Quando Edgar ritorna dal dentista, il dentista usa uno strumento per i denti per curare tutte le carie dei denti di Edgar.



And fills them with sparkling stars!

“Edgar,” says the dentist, “you must eat healthy food and brush your teeth after every meal. The next time you come to see me, I want you to have healthy, happy teeth!”

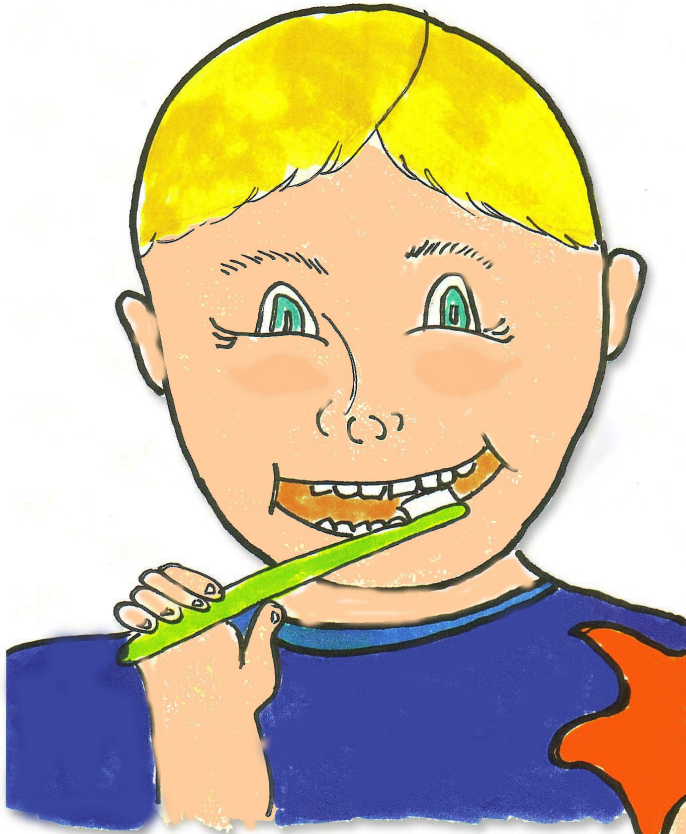
E le riempie di stelle luminose!

“Edgar,” dice il dentista, “devi mangiare cibi sani e lavarti i denti dopo ogni pasto. La prossima volta che vieni da me, voglio che tu abbia dei denti sani e felici!”



The dentist gives Edgar a shiny new toothbrush and puts a sticker on his shirt that says, "HEALTHY TEETH ARE HAPPY TEETH!"

Il dentista dà a Edgar un nuovissimo spazzolino e attacca un adesivo sulla sua maglietta che dice, "I DENTI SANI SONO DENTI FELICI!"



Now Edgar eats good,
healthy food and brushes
his teeth just like Ivan.

*Adesso Edgar mangia
cibi buoni e sani e si lava
i denti proprio come Ivan.*

Both Ivan's and Edgar's teeth
are happy....

*Sia i denti di Ivan che
quelli di Edgar sono felici....*





Because Healthy Teeth are
Happy Teeth!

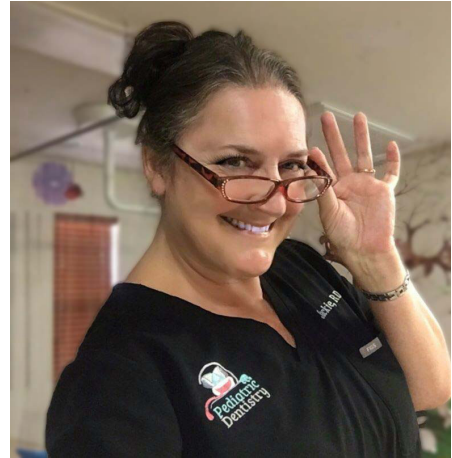
*Perché i Denti Sani sono
Denti Felici!*



About the Author

Born and raised in San Bernardino, California, Jacqueline Centofanti-Diaz has been a Registered Dental Assistant since 1984. With decades of experience in dental care, Jacqueline believes that everyone should strive for strong, healthy teeth, and that teaching proper dental care to young children is where it all begins.

In 1995, she wrote and illustrated, **Healthy Teeth are Happy Teeth** to enhance her Dental Health Outreach Program which she presents to pre and early elementary school children. Over the years, the story, originally in the form of a giant flip book, has been read to thousands of children. Finally, with the publishing of this book, teachers, parents and children can now hold it and read it on their own. It has recently been translated into Italian, and in the future will become available in other languages as well.



Jacqueline currently works in a pediatric dental office in southern California while continuing to bring her **Healthy Teeth are Happy Teeth** program into schools throughout the valley.

She is also the author of the bilingual book, **Giovanni and the Treasures of Nonno's Homeland**.

L'Autrice

Nata e cresciuta a San Bernardino, in California, Jacqueline Centofanti-Diaz è Assistente Odontoiatrico Registrato dal 1984. Con decenni di esperienza nella cura dentale, Jacqueline crede che tutti dovrebbero sforzarsi di avere denti forti e sani, e che l'insegnamento di cure dentistiche adeguate ai bambini piccoli sia un punto di partenza fondamentale.

*Nel 1995 scrisse e illustrò **I Denti Sani sono Denti Felici** per migliorare il suo Programma di Sensibilizzazione sulla Salute Dentale, che presenta ai bambini delle scuole materne e dei primi anni delle scuole elementari. Nel corso degli anni, la storia, originariamente sotto forma di gigantesco libro a fogli mobili, è stata letta a migliaia di bambini. Infine, con la pubblicazione di questo libro, insegnanti, genitori e bambini possono ora acquistarlo e leggerlo da soli. È stato recentemente tradotto in italiano e in futuro sarà disponibile anche in altre lingue.*

*Jacqueline attualmente lavora in uno studio dentistico pediatrico nel sud della California, continuando allo stesso tempo a portare il suo programma **I Denti Sani sono Denti Felici** nelle scuole di tutta la regione.*

*È inoltre autrice del libro bilingue **Giovanni e i Tesori della Patria del Nonno**.*

Ivan and Edgar are two little boys who love to eat. But a trip to the dentist has different outcomes for each of them! Children who read this brightly illustrated book will learn about dental health care as they accompany the boys to the dentist and discover what needs to be done to have healthy, happy teeth!

Ivan ed Edgar sono due ragazzini che adorano mangiare. Andare dal dentista, però, dà risultati diversi ad ognuno di loro! I bambini che leggono questo libro dalle vivaci illustrazioni impareranno di più sull'igiene dentale mentre accompagnano i ragazzini dal dentista e scoprono che cosa è necessario fare per avere dei denti sani e felici!



**Healthy Teeth
are Happy Teeth**

**I Denti Sani
sono Denti Felici**

